

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Mittwoch, 21. August 1878.

Nr. 54.

MERCREDI, 21 août 1878.

Beschluß vom 19. August 1878, wodurch das allgemeine Bedingungsheft für die Verdinggabe der Uebernahme des Brief- und Gütertransportdienstes abgeändert wird.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 30. Juli 1874, wodurch das allgemeine Bedingungsheft für die Verdinggabe der Uebernahme des Brief- und Gütertransportdienstes festgesetzt wird;

Nach Einsicht der Anweisung über die Ausführung und die Beaufsichtigung des Postwagendienstes, sowie des Beschlusses über das Honorar der Experten zur Besichtigung des Postwagen-Materials, vom 27. März 1877;

Nach Einsicht des Berichtes des Postdirectors vom 14. d. Mts.;

Beschließt:

Art. 1. Der § 4 des Art. 37 des Bedingungsheftes vom 30. Juli 1874 ist abgeschafft.

Art. 2. Die §§ 1 und 2 des Art. 36 des selben Bedingungsheftes sind abgeschafft und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Art. 36 § 1. Die Zahlung des zu beziehenden Preises für jedes Unternehmen geschieht vierteljährlich innerhalb Monatsfrist nach Ablauf des jeweiligen Termines, auf die vom Unternehmer vorzuliegende Deklaration. Unbeschadet der Abzüge jeder Art, welchen die Zahlung unterliegen kann, wird jedes Mal eine Summe von 12 Fr.

Arrêté du 19 août 1878, qui modifie différentes dispositions du cahier des charges générales pour le relaiement de l'entreprise des transports des dépêches et colis.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'arrêté du 30 juillet 1874, déterminant le cahier des charges générales pour le relaiement de l'entreprise des transports des dépêches et colis;

Vu l'instruction concernant l'exécution et la surveillance du service des diligences, et l'arrêté fixant les indemnités dues aux experts chargés de la révision du matériel employé au service des postes, en date du 27 mars 1877;

Vu le rapport du directeur des postes en date du 14 août dernier;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le § 4 de l'art. 37 du cahier des charges du 30 juillet 1874 est abrogé.

Art. 2. Les §§ 1^{er} et 2 de l'art. 36 du même cahier des charges sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

« Art. 36 § 1^{er}. Le paiement du prix stipulé pour chaque entreprise a lieu par trimestre dans le mois qui suit l'expiration de chaque terme, sur déclaration à produire par l'entrepreneur. Indépendamment des retenues de toute nature dont le paiement est susceptible, il en sera prélevé chaque fois la somme de 12 fr. pour indemniser

„für das dem mit der Besichtigung des Materials beauftragten Experten zustehende Honorar davon entnommen. Die Experten werden von der Postverwaltung direkt nach dem Tarife vom 27. März 1877 auf vierteljährliche von den Postperceptoren und dem Postdirector zu beglaubigende Deklarationen ausbezahlt.

„Die Kosten der ersten Besichtigung werden auf der Vergütung desjenigen Vierteljahres, in welchem dieselbe stattgefunden hat, abgehalten.

„§ 2. Jedesmal, wenn die Experten Pferde oder Wagen reformirt oder Mängel daran gefunden haben, muß die Ersetzung derselben durch passende Pferde oder Wagen, oder die Beseitigung der Mängel an den Wagen durch Bescheinigung der Experten, welche letztere den Declarationen beizufügen ist, constatirt werden, widrigenfalls die Zahlung des Preises aufgeschoben werden kann.“

Art. 3. Der Art. 39 desselben Bedingungsheftes ist abgeschafft und durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Art. 39. Der Zuschlag geschieht zu Gunsten desjenigen Ansteigerers, welcher den geringsten Preis gefordert hat, unter Vorbehalt der Genehmigung durch den General-Director der Finanzen. Es steht letzterem zu, den geforderten Preis und die von den Ansteigern gebotenen Garantien in Bezug auf Zahlung und Tüchtigkeit zu erwägen, die Versteigerung nicht zu genehmigen, oder den definitiven Ansteigerer unter den drei Letztbietenden zu wählen, deren Angebote bis nach Entscheidung des General-Directors, welche spätestens in 10 Tagen nach der Versteigerung zu erfolgen hat, bindend sind.“

Art. 4. Die Bestimmungen in den Art. 1 und 3 sind auf die nächste Verdinggabe der Posttransportdienste anwendbar; diejenigen des Art. 2 treten mit dem Rechnungsjahr 1879 in Kraft.

Luxemburg den 19. August 1878.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. R ö b e.

»les experts chargés de la révision du matériel. »Ceux-ci seront payés directement par l'Administration des postes, conformément au tarif du 27 mars 1877, sur production d'états trimestriels certifiés par les percepteurs afférents et le directeur des postes.

» Les frais de première visite seront retenus sur l'indemnité afférente au trimestre pendant lequel cette visite aura eu lieu.

» § 2. Chaque fois que les experts auront réformé des chevaux ou des voitures ou y auront signalé des défauts, le remplacement par des chevaux ou des voitures convenables ou la remise de la voiture en bon état devront être constatés par certificats des experts à joindre aux déclarations, faute de quoi le paiement du prix de l'entreprise pourra être suspendu. »

Art. 3. L'art. 39 du même cahier des charges est abrogé et remplacé par la disposition ci-après:

« Art. 39. L'adjudication est prononcée en faveur de celui des soumissionnaires qui a demandé le prix le moins élevé, sous réserve d'approbation par le directeur général des finances. Il appartient au directeur général d'apprécier le prix demandé et les garanties de solvabilité et de capacité offertes par les soumissionnaires, de désapprouver l'adjudication ou de choisir l'adjudicataire définitif parmi les trois derniers soumissionnaires, lesquels restent tenus pour leurs offres jusqu'après sa décision, qui interviendra au plus tard dans les dix jours de l'adjudication. »

Art. 4. Les dispositions des art. 1^{er} et 3 seront applicables au prochain relaiement des transports postaux; celles de l'art. 2 entreront en vigueur avec l'exercice de 1879.

Luxembourg, le 19 août 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Studienbörſen.

Folgende Studienbörſen ſind vom 1. October künftiglich erlobigt:

- 1) die drei Börſen der Stiftung Aldringer;
- 2) eine Börſe der Stiftung Gaderius;
- 3) die Börſe Simony-Feller;
- 4) eine Börſe der Stiftung Seyler, zu Univerſitätsſtudien, welche zu Gunſten von jungen Leuten ohne Vermögen der Stadt Luxemburg geſtiftet iſt;
- 5) eine Börſe derſelben Stiftung, zu Studien am Athenäum, zu Gunſten junger Leute ohne Vermögen der Stadt Luxemburg;
- 6) eine Börſe der Stiftung Kleyr. — Daſ Collationsrecht dieſer Börſen ſteht dem Bürgermeiſter und erſten Schöffen der Stadt Luxemburg zu;
- 7) die Börſe Clomes;
- 8) die Börſe Bingen; — welche durch die drei älteſten Profefſoren der alten Sprachen am Athenäum vergeben werden;
- 9) die beiden Freibörſen, welche durch Königl. Großh. Beſchluß vergeben werden;
- 10) die Börſe Schwartz, deren Collation dem Pfarrverweſer von Lieb-Frauen zu Luxemburg zuſteht;
- 11) die Börſe Nauert, welche durch den Director, den Religionslehrer und den Börſenverwalter des Athenäums vergeben wird;
- 12) die Börſe Klein;
- 13) die Börſe Conter;
- 14) die Börſe Berens; — deren Collation dem Hrn. Biſchof von Luxemburg gehört;
- 15) die Börſe Palen, deren Collatoren die H. Peter Barnich aus Eiſchen und Dominik Klein aus Roodt ſind;
- 16) die Börſe Auguſtin Neumann, welche durch den Director des Athenäums, den Director des Progymnaſiums von Diekirch und den Börſenverwalter des Athenäums zu vergeben iſt.

Die Bewerber um den Genuß dieſer Börſen werden aufgefordert, ihre Geſuche neſt den Be-

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses d'études ſuivantes ſeront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain:

- 1° les trois bourses de la fondation Aldringer;
- 2° une bourse de la fondation Gaderius;
- 3° la bourse Simony-Feller;
- 4° une bourse de la fondation Seyler, pour études universitaires, établie en faveur de jeunes gens sans fortune de la ville de Luxembourg;
- 5° une bourse de la même fondation, pour études à l'Athénée, instituée en faveur d'étudiants sans fortune de la ville de Luxembourg;
- 6° une bourse de la fondation Kleyr. — Le droit de collation de ces bourses appartient au bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg;
- 7° la bourse Clomes;
- 8° la bourse Bingen; — qui ſont conférées par les trois plus anciens professeurs de langues anciennes de l'Athénée;
- 9° les deux bourses libres, qui ſont conférées par arrêté royal grand-ducal;
- 10° la bourse Schwartz, dont la collation appartient au curé de la paroisse de Notre-Dame de Luxembourg;
- 11° la bourse Nauert, qui eſt conférée par le directeur, le professeur de doctrine chrétienne et l'administrateur des bourses d'études de l'Athénée;
- 12° la bourse Klein;
- 13° la bourse Conter;
- 14° la bourse Berens; — dont la collation appartient à M. l'évêque de Luxembourg;
- 15° la bourse Palen, dont MM. Pierre Barnich d'Eiſchen et Dominique Klein de Roodt ſont les collateurs;
- 16° la bourse Augustin Neumann, qui eſt conférée par le directeur de l'Athénée, le directeur du Progymnase de Diekirch et l'administrateur des bourses d'études de l'Athénée.

Les prétendants à la jouiſſance de ces bourses ſont invités à me faire parvenir leurs demandes,

Legstücken vor dem nächstkünftigen 10. October an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 17. August 1878.

Der Regierungsrath,
M. Mülle n d o r f f.

accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 10 octobre prochain.

Luxembourg, le 17 août 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. Juli 1878 ist Hr. Friedrich Knapp, Professor der Chemie zu Braunschweig, ein Einführungs-Patent auf die Dauer von fünf Jahren für ein neues Gerbverfahren der Häute mittelst Eisensalzes und der Zubereitung der bisher noch nie angewendeten Eisenseife bewilligt worden.

Luxemburg den 18. August 1878.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 juillet 1878, un brevet d'importation de cinq années a été accordé à M. Frédéric Knapp, professeur de chimie à Brunswick, pour un nouveau procédé de tannage des peaux au moyen de sels de peroxyde de fer.

Luxembourg, le 18 août 1878.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Durch Beschluß des Postdirectors vom 20. d. Mts., werden die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes zwischen Wormelbingen und Detringen, vom 1. t. Mts. September, geregelt wie folgt:

Abfahrt von Wormelbingen 6 Uhr 55 Worm.;
Ankunft in Detringen 8 Uhr 40 "

Luxemburg den 22. August 1878.

Avis. — Postes.

Par disposition du Directeur des postes du 20 août courant, les heures de départ et d'arrivée du service de transport des dépêches et de messageries entre Wormeldange et Oetrange seront réglées comme suit, à partir du 1^{er} septembre prochain :

Départ de Wormeldange à 6 h. 55 du matin ;
Arrivée à Oetrange à 8 h. 40

Luxembourg, le 22 août 1878.